

16.--18. SEPTEMBER 2011



**INTERNATIONALE
SCHOSTAKOWITSCH
TAGE GOHRISCH**

WWW.SCHOSTAKOWITSCH-TAGE.DE

Unsere Kulturförderung.
Gut für die Sinne.
Gut für die Region.



Ostdeutsche Sparkassenstiftung
gemeinsam mit der
Ostsächsischen Sparkasse Dresden

Erleben Sie bei den Internationalen Schostakowitsch Tagen Gohrisch die Musik des berühmten russischen Komponisten und hochrangige Künstler inmitten des Elbsandsteingebirges. Die Ostdeutsche Sparkassenstiftung und die Ost-sächsische Sparkasse Dresden unterstützen mit ihrem Engagement die kulturelle Vielfalt vor Ort. Wir laden Sie herzlich nach Gohrisch ein. Tauchen Sie mit uns ein in die Welt von Schostakowitsch und in die Schönheit unserer Region.

**2. Internationale Schostakowitsch Tage Gohrisch
16. – 18. September 2011**

Kurort Gohrisch | Sächsische Schweiz

SCHIRMHERRSCHAFT

Ministerpräsident Stanislaw Tillich
Prof. Kurt Sanderling

In Kooperation mit der Kammermusik der
Sächsischen Staatskapelle Dresden

**2nd International Shostakovich Festival Gohrisch
16th – 18th September 2011**

Gohrisch | Saxon Switzerland

PATRONS

Minister President Stanislaw Tillich
Prof. Kurt Sanderling

In cooperation with
"Chamber Music of the Staatskapelle Dresden"

**Вторые Международные Дни Шостаковича в
Горише**

16 – 18 сентября 2011

Курорт Гориш в Саксонской Швейцарии

ПОД ПОКРОВИТЕЛЬСТВОМ

Станислава Тиллиха,
премьер-министра Саксонии
проф. Курта Зандерлинга

В содружестве с Камерным оркестром
Саксонской государственной капеллы



**INTERNATIONALE
SCHOSTAKOWITSCH
TAGE GOHRISCH**

WWW.SCHOSTAKOWITSCH-TAGE.DE

SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN, LIEBE FREUNDE DER MUSIK VON DMITRI SCHOSTAKOWITSCH,

Gohrisch ist in der Musikwelt angekommen“, titelte nach den ersten Internationalen Schostakowitsch Tagen im September 2010 die Sächsische Zeitung – und im Bewusstsein für das bereits im ersten Festivaljahr so wunderbar Gelungene stellen wir Ihnen hiermit das Programm der 2. Internationalen Schostakowitsch Tage Gohrisch vor.

Auch 2011 können Sie wieder viele großartige Künstler in einem inhaltlich sorgfältig aufeinander abgestimmten Programm am Entstehungsort des achten Streichquartettes erleben. Unser besonderer Dank gilt schon vorab den Musikerinnen und Musikern der Sächsischen Staatskapelle Dresden, die unser Festival – im Rahmen ihrer kammermusikalischen Tätigkeit – seit Anbeginn künstlerisch tragen und auch in diesem Jahr auf ihre Gage verzichten werden. Dieses Engagement der Dresdner Spitzenmusiker für die Region ist wirklich einzigartig, und es erfüllt uns mit Stolz und Verantwortung zugleich.

Wir haben einen neuen Veranstaltungsort für das Festival: Nach der charmanten „Konzertscheune“ 2010 finden die Veranstaltungen 2011 in einem komfortablen „Konzertzelt“ statt.

Inzwischen hat sich zu unserer großen Freude ein Kuratorium für unser Festival formiert, das sich aus namhaften Künstlern und Kulturschaffenden aus ganz Europa zusammensetzt und von Schostakowitschs Witwe Irina Antonowna angeführt wird, die auch beim diesjährigen Festival wieder als Ehrengast erwartet wird.

Wir danken dem Gründungsvorsitzenden unseres Vereins, Tom Vollmann, der als Bürgermeister von Gohrisch maßgeblich an der „Geburt“ des Festivals beteiligt war und uns als Ehrenmitglied weiterhin verbunden bleibt. Ein besonderer Dank gilt der Ostdeutschen Sparkassenstiftung, der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie allen Spendern und Sponsoren, ohne deren Unterstützung die Durchführung des Festivals in diesem Jahr nicht möglich wäre.

Freuen Sie sich mit uns auf drei viel versprechende, spannende Festivaltage in der wunderbaren Umgebung der Sächsischen Schweiz, die schon Schostakowitsch beim Komponieren inspirierte!

Friederike Kübler

VORSITZENDE „SCHOSTAKOWITSCH IN GOHRISCH E.V.“

Tobias Niederschlag

KÜNSTLERISCHER LEITER INTERNATIONALE SCHOSTAKOWITSCH TAGE GOHRISCH



KURATORIUM

Irina Antonowna Schostakowitsch

Hans-Ulrich Duffek

VERLAGSDIREKTOR SIKORSKI MUSIKVERLAGE HAMBURG

Dr. Albrecht Goetze

GRÜNDER UND LEITER MEETINGPOINT MUSIC MESSIAEN GÖRLITZ/ZGORZELEC

Mariss Jansons

CHEFDIRIGENT SYMPHONIEORCHESTER DES BAYERISCHEN RUNDFUNKS UND ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM

Prof. Ekkehard Klemm

REKTOR HOCHSCHULE FÜR MUSIK CARL MARIA VON WEBER DRESDEN

Gidon Kremer

Prof. Krzysztof Meyer

Jan Nast

ORCHESTERDIREKTOR SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN

Prof. Dr. Dr. Sabine Freifrau von Schorlemer

SÄCHSISCHE STAATSMINISTERIN FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST

Wilfried Schulz

INTENDANT STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN

Christian Thielemann

CHEFDIRIGENT SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN AB 2012



2. INTERNATIONALE SCHOSTAKOWITSCH TAGE GOHRISCH

Schostakowitsch in Gohrisch: Diese Geschichte begann im Juli 1960, als der russische Komponist Dmitri Schostakowitsch, eine der Leitfiguren der Musik des 20. Jahrhunderts, bei seinem Aufenthalt im „Gästehaus des Ministerrates der DDR“ im Herzen der Sächsischen Schweiz sein achttes Streichquartett op. 110 komponierte – eines seiner persönlichsten Werke, das sein existentielles Leiden unter dem Sowjetregime widerspiegelt, und die vermutlich einzige seiner Kompositionen, die außerhalb der Sowjetunion entstand.

50 Jahre später wurde der Verein „Schostakowitsch in Gohrisch“ gegründet, der im September 2010 in enger Kooperation mit der Sächsischen Staatskapelle Dresden zum ersten Mal die Internationalen Schostakowitsch Tage in Gohrisch ausrichtete. Anschließend schwärmte die Frankfurter Allgemeine Zeitung: *„An authentischem Ort, getragen von einem musikbegeisterten Verein, namentlich aber von Mitgliedern der Sächsischen Staatskapelle, gelang hier etwas Einzigartiges, das man in dieser Ausgewogenheit sonst eher von etablierten Festivals wie in Salzburg oder Bayreuth erwarten würde: ein thematisch klug konzentriertes Konzept, realisiert von namhaften Künstlern, veredelt vom Genius Loci.“*

Nach dem großen Erfolg des ersten Jahrgangs wird das Festival vom 16. bis 18. September 2011 zum zweiten Mal stattfinden und den kleinen Luftkurort erneut für drei Tage ins Blickfeld der internationalen Schostakowitsch-Pflege rücken.

Neben zentralen Kammermusikwerken Schostakowitschs steht dabei auch die russisch-amerikanische Komponistin Lera Auerbach im Fokus, die in der Saison 2011/2012 als „Capell-Compositrice“ der Sächsischen Staatskapelle amtiert und deren Werke in vielfältiger Weise auf Schostakowitsch Bezug nehmen. Lera Auerbach wird das Festival mit einem Vortrag eröffnen und – gemeinsam mit Musikern der Staatskapelle – in Gohrisch auch als Pianistin zu erleben sein.

Unter der Leitung des bedeutenden Schostakowitsch-Dirigenten Michail Jurowski wird die Sächsische Staatskapelle Dresden – neben den kammermusikalischen Darbietungen einzelner Musiker – auch wieder in Orchesterformation in Gohrisch musizieren. Dabei kommt es zur Begegnung mit namhaften Gästen wie dem Trompeter Sergei Nakariakov und dem Pianisten Igor Levit, der bereits im ersten Festivaljahr für künstlerische Höhepunkte sorgte. Eigens für das Festival wird sich ein hochkarätiges „Schostakowitsch Festival Quartett“ zusammenfinden, das Stimmführer der Sächsischen Staatskapelle und des Symphonieorchesters des Bayerischen Rundfunks vereint. Eine Kino-Matinee mit der Verfilmung der Memoiren Schostakowitschs und eine Musik-Lesung mit Igor Levit und Christian Friedel, dem jungen Star des Dresdner Staatsschauspiels, runden das Programm ab.

Der Internationale Schostakowitsch Preis Gohrisch, der im vergangenen Jahr posthum an Rudolf Barschai vergeben wurde, wird 2011 an die Dirigentenlegende Kurt Sanderling verliehen. Sanderling, einst ein enger Weggefährte Schostakowitschs, war in den 1960er Jahren Chefdirigent der Dresdner Staatskapelle und besuchte den Komponisten 1972 bei seinem zweiten Aufenthalt in Gohrisch. Als Schirmherr neben Ministerpräsident Stanislaw Tillich ist er den Schostakowitsch Tagen von Anbeginn an eng verbunden.

PROGRAMM 2011

2. INTERNATIONALE SCHOSTAKOWITSCH TAGE GOHRISCH 16. – 18. SEPTEMBER 2011

In Kooperation mit der Kammermusik der
Sächsischen Staatskapelle Dresden

FREITAG · 16. SEPTEMBER 2011
19 UHR · KONZERTZELT

AUSSERORDENTLICHER AUFFÜHRUNGSABEND

ERÖFFNUNGSVORTRAG Lera Auerbach

Sächsische Staatskapelle Dresden
Michail Jurowski DIRIGENT

Igor Levit KLAVIER
Sergei Nakariakov TROMPETE

Dmitri Schostakowitsch/Rudolf Barschai

Kammersymphonie op. 49a nach dem Streichquartett Nr. 1
Deutsche Erstaufführung
(In memoriam Rudolf Barschai)

Dmitri Schostakowitsch

Konzert für Klavier, Trompete und Streichorchester c-Moll op. 35
Symphonie Nr. 9 Es-Dur op. 70

SAMSTAG · 17. SEPTEMBER 2011
11 UHR · KONZERTZELT

FILM-MATINEE

„Testimony“ (Zeugenaussage) [GB, 1987]

Regie: Tony Palmer

Mit: Ben Kingsley, Terence Rigby u.a.

(Verfilmung der Memoiren Dmitri Schostakowitschs)

EINFÜHRUNGSVORTRAG Dr. Bernd Feuchtnier

SAMSTAG · 17. SEPTEMBER 2011
19 UHR · KONZERTZELT

AUSSERORDENTLICHER KAMMERABEND I

Sebastian Herberg VIOLA
Igor Levit KLAVIER

Schostakowitsch Festival Quartett

Kai Vogler VIOLINE I
Korbinian Altenberger VIOLINE II
Nimrod Guez VIOLA
Isang Enders VIOLONCELLO

Dmitri Schostakowitsch

Violasonate C-Dur op. 147

Lera Auerbach

Streichquartett Nr. 5, Auftragswerk der Staatskapelle Dresden

Dmitri Schostakowitsch

Streichquartett Nr. 8 c-Moll op. 110

SONNTAG · 18. SEPTEMBER 2011
11 UHR · KONZERTZELT

KLAVIER-MATINEE/LESUNG

Igor Levit KLAVIER
Christian Friedel SPRECHER

Dmitri Schostakowitsch

Frühe Klavierwerke, 24 Präludien op. 34

Dazu Lesung aus dem Briefwechsel zwischen
Dmitri Schostakowitsch und Isaak Glikman

SONNTAG · 18. SEPTEMBER 2011
15 UHR · KONZERTZELT

AUSSERORDENTLICHER KAMMERABEND II

Jörg Faßmann VIOLINE
Simon Kalbhenn VIOLONCELLO
Lera Auerbach KLAVIER
Igor Levit KLAVIER (SYMPHONIE NR. 15)
Thomas Käppler, Christian Langer, Jürgen May
PAUKEN UND SCHLAGZEUG

Lera Auerbach

Violinsonate Nr. 3, Klaviertrio op. 28

Dmitri Schostakowitsch

Symphonie Nr. 15 A-Dur op. 141a

(Fassung für Klavier, Violine, Violoncello und Schlagzeug)

SCHOSTAKOWITSCH-RUNDGÄNGE

An allen drei Festivaltagen finden Rundgänge durch Kurort Gohrisch mit Erläuterungen zu Schostakowitschs Aufhalten und zur Geschichte des Gästehauses statt.

Zeiten und weitere Details werden kurzfristig in der Touristinformation Gohrisch bekannt gegeben.

KARTEN

Eintrittskarten für die Internationalen Schostakowitsch Tage Gohrisch können auf vielfältige Weise erworben werden:

- 1 Per **Telefon** unter 035021 – 661 66 über die Touristinformation der Gemeinde Gohrisch
Öffnungszeiten: Mo – Fr 9 – 18 Uhr, Sa 9 – 12 Uhr
- 2 Per **Telefax** unter 035021 – 661 55
- 3 Per **Internet** unter www.schostakowitsch-tage.de
- 4 Per **E-Mail** über tickets@schostakowitsch-tage.de
- 5 Per **Briefpost** bzw. persönlich vor Ort
Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b, 01824 Kurort Gohrisch
- 6 In **Dresden**: Schinkelwache am Theaterplatz und im Musikhaus Opus 61, Wallstraße 17 – 19

ERMÄSSIGUNG

Schüler, Studenten, Auszubildende sowie Schwerbehinderte erhalten gegen Vorlage eines entsprechenden Ausweises an der Abendkasse oder bei Zusendung der Kopie mit der Bestellung eine Ermäßigung um 25 % auf alle Preiskategorien (ausgenommen sind die Festivalpässe). Der Veranstalter behält sich für den Einlass bei ermäßigten Karten Stichproben vor, bitte führen Sie zur Veranstaltung unbedingt den gültigen Ausweis mit.

ABENDKASSE

Restkarten – soweit vorhanden – sind an der Abendkasse eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn am Veranstaltungsort erhältlich. Eine Reservierung zur Hinterlegung kann nur in Ausnahmefällen erfolgen. Karten werden an der Abendkasse nur bis 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn reserviert. Danach verfällt jeglicher Anspruch auf die Karten.

Ein Bestellformular finden Sie im Umschlag dieser Broschüre.

LAGE UND ANREISE

Der Luftkurort Gohrisch befindet sich auf einer Hochebene mitten in der spektakulären Landschaft der Nationalparkregion Sächsische Schweiz. Diese erstreckt sich südlich von Dresden entlang der Elbe und ist bestens zu erreichen.

VON DER SEMPEROPER ZUM KONZERTZELT:

Direkter Bus-Shuttle Dresden – Gohrisch – Dresden

Wie im vergangenen Jahr halten wir für Sie an den Festivaltagen einen direkten Bus-Shuttle von Dresden nach Gohrisch und zurück bereit. Zum Preis von nur 12 Euro pro Person bringen wir Sie zu **sämtlichen Veranstaltungen** nach Gohrisch. Hinfahrt jeweils zwei Stunden vor Veranstaltungsbeginn ab der Semperoper, Rückfahrt nach Dresden jeweils 30 Minuten nach Veranstaltungsende.

ANREISE PER LINIENBUS

Regionale, direkte Busanbindung im Streckennetz des Verkehrsverbundes Oberelbe: www.vvo-online.de

PER ZUG

Internationale Bahnverbindung Dresden – Prag oder S-Bahn mit den Bahnhöfen Bad Schandau oder Königstein, dort Anschlüsse mit Bus oder Taxi nach Kurort Gohrisch.
www.bahn.de

PKW UND BUSREISEN

Autobahn A 17 Dresden – Prag, Abfahrt Pirna und weiter über die B 172 in Richtung Bad Schandau, in Königstein nach Kurort Gohrisch (Eingabe Navigationsgerät: Gohrisch, Neue Hauptstraße 116)

SCHIFF

Auf der Elbe mit historischen Schiffen der Sächsischen Dampfschiffahrt, Anleger Bad Schandau oder Königstein
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

VERANSTALTUNGSORT:

Konzertzelt Gohrisch
Neue Hauptstraße
01824 Kurort Gohrisch



WERDEN SIE FESTIVAL-SPONSOR!

Als einzigartiges Festival in der internationalen Musikwelt haben die Schostakowitsch Tage ihre Taufe bestanden. Damit das Festival auch in Zukunft als Impulsgeber mit internationalem Format für die Region wachsen kann, brauchen wir Ihre Unterstützung. Helfen Sie mit, die Schostakowitsch Tage dauerhaft zu etablieren!

WIR HABEN FÜR SIE ATTRAKTIVE SPONSORING-PAKETE GESCHNÜRT:

AB 2.500 EURO

FESTIVAL-FÖRDERER

- Nennung und Logopräsenz im Programmheft als „Festival-Förderer“
- Nennung auf der Website als „Festival-Förderer“
- Je zwei Freikarten der Preiskategorie A für zwei Konzerte Ihrer Wahl

AB 5.000 EURO

FESTIVAL-SPONSOR

- Nennung als „Festival-Sponsor“ auf einer Pressekonferenz
- Anzeige im Programmheft
- Nennung und Logopräsenz als „Festival-Sponsor“ im Programmheft und auf der Website
- Einladung zum Empfang im Anschluss an ein Konzert durch die Festivalleitung
- Je vier Karten der Preiskategorie A für alle Veranstaltungen des Festivals

AB 10.000 EURO

FESTIVAL-HAUPTSPONSOR

- Nennung und Platz auf dem Podium einer Pressekonferenz
- Nennung und Logopräsenz als „Festival-Hauptsponsor“ auf allen Werbeträgern
- Anzeige und redaktionelle Seite im Programmheft
- Je 10 Karten der Preiskategorie A für alle Veranstaltungen des Festivals
- Exklusive Pausenempfänge durch die Festivalleitung
- Exklusiver Empfang im Anschluss an ein Konzert unter Beteiligung von mitwirkenden Künstlern

Für weitere Informationen und individuelle Sponsoring-Pakete setzen Sie sich bitte direkt mit unserer Vereinsvorsitzenden **Friederike Kübler in Verbindung:**

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
z. Hd. Friederike Kübler
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

Mobil: 0172-353 40 10
Telefax: 035021-661 55
E-Mail: rk@schostakowitsch-tage.de

Unsere Bankverbindung

Ostsächsische Sparkasse Dresden
Kontonummer: 3 200 069 553
BLZ: 850 503 00
IBAN: DE34 8505 0300 3200 0695 53
BIC: OSDDDE81XXX

**DEAR LADIES AND GENTLEMEN,
DEAR LOVERS OF DMITRI SHOSTAKOVICH'S MUSIC,**

After the first International Shostakovich Festival in September 2010, one newspaper headline noted that "Gohrisch has truly arrived in the world of music" (Sächsische Zeitung). And now, building on the wonderful achievements of last year's event, we would like to present to you the programme for the 2nd International Shostakovich Festival in Gohrisch.

In 2011 you can once again look forward to a carefully selected programme featuring many great artists, all performing at the location where Shostakovich wrote his eighth string quartet. At this point we would like to extend our grateful thanks to the musicians of the Staatskapelle Dresden who have supported the festival from its inception by agreeing to perform in chamber music recitals for no remuneration. This is a truly unique display of commitment to their region by Dresden's top musicians, and engenders in us equal measures of pride and a sense of responsibility.

We are pleased to introduce a brand new festival venue: Instead of the charming "Concert Barn" frequented by last year's festival-goers, all events in 2011 will be held in a comfortable "Concert Marquee".

In the meantime a Board of Trustees has formed for the festival, made up, we are delighted to say, by distinguished artists and patrons of the arts from many European countries. The Board is chaired by Irina Antonovna, Shostakovich's widow, who will once again travel to Gohrisch as the festival's guest of honour.

Many thanks must also go to the founding chairman of our society, Tom Vollmann, who as Mayor of Gohrisch was invaluable in accompanying the festival through its "birth pangs", and who continues to lend his support as an honorary member. And of course we are indebted to the Ostdeutsche Sparkassenstiftung, the Ostsächsische Sparkasse Dresden, as well as all our donors and sponsors, without whose help it would have been impossible to put together this year's festival.

Please join us on the three festival days: You can expect a diverting and exciting programme, held in the beautiful surroundings of "Saxon Switzerland" which proved such a source of inspiration to Shostakovich.

Friederike Kübler

CHAIRWOMAN OF "SHOSTAKOVICH IN GOHRISCH E.V."

Tobias Niederschlag

ARTISTIC DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL SHOSTAKOVICH FESTIVAL GOHRISCH



BOARD OF TRUSTEES

Irina Antonovna Shostakovich

Hans-Ulrich Duffek

DIRECTOR OF SIKORSKI MUSIKVERLAGE HAMBURG

Dr. Albrecht Goetze

FOUNDER AND DIRECTOR OF MEETINGPOINT MUSIC MESSIAEN GÖRLITZ/ZGORZELEC

Mariss Jansons

PRINCIPAL CONDUCTOR OF THE BAVARIAN RADIO SYMPHONY ORCHESTRA AND THE ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM

Prof. Ekkehard Klemm

RECTOR OF THE CARL MARIA VON WEBER MUSIC COLLEGE, DRESDEN

Gidon Kremer

Prof. Krzysztof Meyer

Jan Nast

MANAGING DIRECTOR OF THE STAATSKAPELLE DRESDEN

Prof. Dr. Dr. Sabine Freifrau von Schorlemer

SAXON MINISTER OF STATE FOR SCIENCE AND THE ARTS

Wilfried Schulz

DIRECTOR OF THE STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN

Christian Thielemann

PRINCIPAL CONDUCTOR OF THE STAATSKAPELLE DRESDEN FROM 2012



2ND INTERNATIONAL SHOSTAKOVICH FESTIVAL GOHRISCH

Shostakovich in Gohrisch: The story begins in July 1960 when the Russian composer Dmitri Shostakovich, one of the towering figures of 20th century classical music, spent several days in a GDR state guest house nestling in the heart of the Saxon Switzerland nature reserve. There he wrote his eighth string quartet, Op. 110, an intimate work which reflects the composer's existential suffering at the hands of the Soviet authorities. It is believed that this is the only of Shostakovich's pieces to be written outside of the Soviet Union.

Fifty years later a charitable society was founded – “Shostakovich in Gohrisch e.V.” – which, in close cooperation with the Staatskapelle Dresden, organised the very first International Shostakovich Festival in Gohrisch in September 2010. The Frankfurter Allgemeine Zeitung was beguiled: *“Something truly unique was achieved at this authentic location, organised by a music-loving society with the assistance of members of the Staatskapelle Dresden, and with a harmonious balance that one normally expects from established festivals such as Salzburg or Bayreuth: An intelligently conceived thematic concept, realised by illustrious artists, all infused with the genius loci.”*

Following the great success of the first year, the second festival will now be held from 16th to 18th September 2011, when for three days the small spa village will once again become a magnet for performers and lovers of Shostakovich's music.

In addition to major chamber music pieces by Shostakovich, the focus will also be on the Russian-American composer Lera Auerbach, the Staatskapelle's “Capell-Compositrice” for the 2011/2012 season, whose work draws on the music of Shostakovich at many levels. Not only will Lera Auerbach perform in Gohrisch at the piano, together with musicians of the Staatskapelle Dresden, she has also agreed to deliver the opening lecture to the festival.

One of today's leading interpreters of Shostakovich, Michail Jurowski, will conduct the Staatskapelle Dresden in several large-scale works, while festival-goers can look forward to chamber music performances by individual orchestra musicians. Many famous guests will also be travelling to Saxony, such as trumpeter Sergei Nakariakov and the pianist Igor Levit, who thrilled audiences at the first festival. An illustrious “Shostakovich Festival Quartet” is forming especially for the festival, made up of leading musicians of the Staatskapelle and the Bavarian Radio Symphony Orchestra. The programme is rounded off with a film version of Shostakovich's Memoirs, to be shown at a matinee screening, and a musical reading presented by Igor Levit and the young star of Dresden's State Theatre, Christian Friedel.

The International Shostakovich Prize Gohrisch, last year awarded posthumously to Rudolf Barshai, will in 2011 go to another conducting legend, Kurt Sanderling. A one-time close friend of Shostakovich, Sanderling was the Staatskapelle's principal conductor in the 1960s, and in 1972 visited the composer during his second stay in Gohrisch. As festival patron, alongside Minister President Stanislaw Tillich, he has been closely involved in the festival from its inception.

PROGRAMME FOR 2011

2ND INTERNATIONAL SHOSTAKOVICH FESTIVAL GOHRISCH 16TH – 18TH SEPTEMBER 2011

In cooperation with
"Chamber Music of the Staatskapelle Dresden"

FRIDAY · 16TH SEPTEMBER 2011
7 P.M. · CONCERT MARQUEE

NON-SUBSCRIPTION EVENING RECITAL

OPENING LECTURE: Lera Auerbach

Staatskapelle Dresden
Michail Jurowski CONDUCTOR

Igor Levit PIANO
Sergei Nakariakov TRUMPET

Dmitri Shostakovich/Rudolf Barshai

Chamber Symphony Op. 49a, arranged from String Quartet No. 1
German Premiere
(In memory of Rudolf Barshai)

Dmitri Shostakovich

Concerto for Piano, Trumpet and String Orchestra in C Minor, Op. 35
Symphony No. 9 in E-flat Major, Op. 70

SATURDAY · 17TH SEPTEMBER 2011
11 A.M. · CONCERT MARQUEE

FILM MATINEE

"Testimony" [GB, 1987]

Director: Tony Palmer
Cast includes Ben Kingsley and Terence Rigby.
(Adaptation of Dmitri Shostakovich's Memoirs)

INTRODUCTORY LECTURE: Dr. Bernd Feuchtner (in German)

SATURDAY · 17TH SEPTEMBER 2011
7 P.M. · CONCERT MARQUEE

NON-SUBSCRIPTION CHAMBER RECITAL I

Sebastian Herberg VIOLA
Igor Levit PIANO

Shostakovich Festival Quartet

Kai Vogler VIOLIN I
Korbinian Altenberger VIOLIN II
Nimrod Guez VIOLA
Isang Enders CELLO

Dmitri Shostakovich

Viola Sonata in C Major, Op. 147

Lera Auerbach

String Quartet No. 5, commissioned by the Staatskapelle Dresden

Dmitri Shostakovich

String Quartet No. 8 in C Minor, Op. 110

SUNDAY · 18TH SEPTEMBER 2011
11 A.M. · CONCERT MARQUEE

MATINEE PIANO RECITAL/READING

Igor Levit PIANO
Christian Friedel SPEAKER

Dmitri Shostakovich

Early works for piano, 24 Preludes, Op. 34

Accompanied by readings from the correspondence between
Dmitri Shostakovich and Isaak Glikman (in German)

SUNDAY · 18TH SEPTEMBER 2011
3 P.M. · CONCERT MARQUEE

NON-SUBSCRIPTION CHAMBER RECITAL II

Jörg Faßmann VIOLIN
Simon Kalbhenn CELLO
Lera Auerbach PIANO
Igor Levit PIANO (SYMPHONY NO. 15)
Thomas Käppler, Christian Langer, Jürgen May
TIMPANI AND PERCUSSION

Lera Auerbach

Violin Sonata No. 3, Piano Trio, Op. 28

Dmitri Shostakovich/Viktor Derevianko

Symphony No. 15 in A Major, Op. 141a
(arrangement for piano, violin, cello and percussion)



IGOR LEVIT
SERGEI NAKARIAKOV
CHRISTIAN FRIEDEL



SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
MICHAIL JUROWSKI

SHOSTAKOVICH TOURS

Guided tours through Gohrisch will be held on all three festival days, offering interesting background information on Shostakovich's stays in the village and the history of the guest house.

Times and further details available from the Tourist Information Office in Gohrisch during the festival.

TICKETS

Various options are available for purchasing tickets to the International Shostakovich Festival Gohrisch:

- 1 By **phoning** the local tourist information office under +49 (0) 35021 – 661 66
Opening times: Monday – Friday 9 a.m. – 6 p.m.,
Saturday 9 a.m. – 12 p.m.
- 2 By **fax** under +49 (0) 35021 – 661 55
- 3 By **internet** under www.schostakowitsch-tage.de
- 4 By **E-mail** to tickets@schostakowitsch-tage.de
- 5 By **post or in person**
Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

CONCESSIONS

Students, schoolchildren, trainees and disabled persons are eligible for concessions of 25 % on all price categories upon presentation of a valid pass at the evening box office or by enclosing a photocopy of their pass with the ticket order (festival passes are excluded from this offer). The festival organiser reserves the right to require presentation of a valid pass for entry to events – please carry your pass with you!

EVENING BOX OFFICE

Remaining tickets can be purchased from the evening box office at the concert venue one hour before the start of the performance. Such tickets are subject to availability and reservations will generally not be accepted. Reserved tickets will be held at the evening box office until 30 minutes before the scheduled performance, thereafter they will be released for sale.

You will find an order form at the end of this brochure.

LOCATION AND TRAVEL INFO

The health resort of Gohrisch is located on a plateau in the middle of the spectacular Saxon Switzerland National Park. This park runs along the river Elbe to the south of Dresden, and is easy to reach by road or rail.

FROM THE SEMPEROPER TO THE CONCERT MARQUEE:

Direct shuttle bus Dresden – Gohrisch – Dresden

Once again festival-goers can make use of a direct shuttle service from Dresden to Gohrisch and back on all festival days. For only 12 euros per person you will be brought to **all events** held in Gohrisch. The bus departs from the Semperoper two hours before the scheduled performance, with the return trip to Dresden starting 30 minutes after event finishes.

REGULAR BUS SERVICES

For information on direct bus connections offered by the Oberelbe Transport Company, check their website: www.vvo-online.de

ARRIVAL BY TRAIN

Take the main Dresden – Prague train or local train (S-Bahn) to either Bad Schandau or Königstein stations, from there by bus or taxi to Gohrisch.
www.bahn.de

CAR AND PRIVATE BUS PARTIES

A 17 autobahn from Dresden to Prague; take exit marked Pirna and continue over the B 172 to Bad Schandau. In Königstein follow the signs for Gohrisch (for satellite navigation, enter “Gohrisch, Neue Hauptstrasse 116”).

BY SHIP

Travel up the Elbe on an historic steamer of the Saxon Steamship Company, disembarking at Bad Schandau or Königstein.
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

FESTIVAL VENUE:

Concert Marquee Gohrisch
Neue Hauptstraße
01824 Kurort Gohrisch



BECOME A FESTIVAL SPONSOR!

In its first year the Shostakovich Festival carved a niche for itself in the international music world. But to ensure that the festival can continue to grow in the future, and thereby contribute its international flair and renown to the region's development, we need your support. Help us establish the Shostakovich Festival as a regular event.

WE HAVE CREATED ATTRACTIVE PACKAGES FOR POTENTIAL SPONSORS:

FROM EURO 2,500

FRIEND OF THE FESTIVAL

- Your name and logo will appear in the programme as a "Friend of the Festival"
- Your name will appear on our website as a "Friend of the Festival"
- Two pairs of complementary tickets (category A) for two concerts of your choice

FROM EURO 5,000

FESTIVAL SPONSOR

- You will be named as a "Festival Sponsor" at a press conference
- Advertisement in the programme
- Your name and logo will appear in the programme and on our website as a "Festival Sponsor"
- Invitation to a reception hosted by the festival management following one concert
- Four complementary tickets (category A) to each festival event

FROM EURO 10,000

MAIN SPONSOR

- Invitation to join the podium at a press conference
- Name and logo on all festival advertising as a "Main Sponsor"
- Advertisement and editorial page in programme
- 10 complementary tickets to each festival event
- Exclusive reception with the festival management at concert intervals
- Exclusive reception after one concert to meet the performing artists

For further details and to discuss your individual sponsoring package please contact our society chairwoman, **Friederike Kübler:**

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
attn. Friederike Kübler
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

Mobile: +49 (0) 172-353 40 10
Fax: +49 (0) 35021-661 55
E-mail: rk@schostakowitsch-tage.de

Bank details:

Ostsächsische Sparkasse Dresden
Account no.: 3 200 069 553
Bank code: 850 503 00
IBAN: DE34 8505 0300 3200 0695 53
BIC: OSDDDE81XXX

ГЛУБОКОУВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА! ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ МУЗЫКИ ДМИТРИЯ ШОСТАКОВИЧА!

Гориш вступил в музыкальный мир“, - поставила в заголовок „Саксонская газета“ после Первых международных Дней Шостаковича в сентябре 2010 года — и в осознании чудесной удачи первого фестивального года, мы представляем Вам программу Вторых международных Дней Шостаковича в Горише.

В 2011 году Вы сможете снова пережить встречу со многими великолепными деятелями искусства в тщательно составленной и подобранной по содержанию фестивальной программе в том самом месте, где возник Струнный квартет № 8. Выражаем нашу особенную благодарность прежде всего музыкантам Саксонской государственной капеллы Дрездена, которые с самого начала творчески поддерживают наш фестиваль в рамках своей камерной музыкальной деятельности и снова, как и в прошлом году, отказываются от своего жалования. Это обязательство ведущих дрезденских музыкантов, направленное на развитие региона, действительно неповторимо и наполняет нас гордостью и ответственностью.

Мы проводим фестиваль в новом месте – мероприятия 2011 года пройдут в комфортабельном „Концертном шатре“.

Между тем, к нашей огромной радости, сформирован Попечительский совет нашего фестиваля, в который вошли известные европейские деятели искусств, и который будет возглавлять вдова Д.Д.Шостаковича Ирина Антоновна. В этом году наш фестиваль ждет ее снова в качестве почетного гостя.

Мы сердечно благодарим учредителя и первого председателя нашего общества Тома Фолльманна, который как бургомистр Гориша внес существенный вклад в „рождение“ Фестиваля и как почетный член остается с ним связанным и дальше. Наша особенная признательность Фонду Восточногерманской сберегательной кассы, Восточно-саксонской сберегательной кассе Дрездена, всем жертвователям и спонсорам, без поддержки которых проведение фестиваля в этом году не стало бы возможным.

Порадуйтесь вместе с нами трем многообещающим, увлекательным фестивальным дням в чудесных окрестностях Саксонской Швейцарии, которая вдохновляла композитора Дмитрия Шостаковича!

Фридерике Кюблер

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЩЕСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ „ШОСТАКОВИЧ В ГОРИШЕ“

Тобиас Нидершлаг

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДНЕЙ ШОСТАКОВИЧА В ГОРИШЕ



ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ

Ирина Антоновна Шостакович

Ханс-Ульрих Дюффек

ДИРЕКТОР ИЗДАТЕЛЬСТВА SIKORSKI MUSIKVERLAGE HAMBURG

Д-р Альбрехт Гюетце

УЧРЕДИТЕЛЬ И РУКОВОДИТЕЛЬ MEETINGPOINT MUSIC MESSIAEN GÜRLITZ/ZGORZELEC

Марисс Янсонс

ГЛАВНЫЙ ДИРИЖЕР СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА БАВАРСКОГО РАДИО И ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM

Проф. Эккерхард Клемм

РЕКТОР ДРЕЗДЕНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ МУЗЫКИ ИМ. КАРЛА МАРИИ ФОН ВЕБЕРА

Гидон Кремер

Проф. Кшистов Мейер

Ян Наст

ДИРЕКТОР ОРКЕСТРА САКСОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КАПЕЛЛЫ ДРЕЗДЕНА

Проф. Д-р Сабине Фрайфрау фон-Шорлемер

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МИНИСТР ПО НАУКЕ И ИСКУССТВУ САКСОНИИ

Вильфрид Шульц

ДИРЕКТОР ДРЕЗДЕНСКОГО ДРАМАТИЧЕСКОГО ТЕАТРА

Христиан Тилеманн

ГЛАВНЫЙ ДИРИЖЕР САКСОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КАПЕЛЛЫ ДРЕЗДЕНА С 2012 ГОДА

ВТОРЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДНИ ШОСТАКОВИЧА В ГОРИШЕ



Шостакович в Горише: Эта история началась в июле 1960, когда великий композитор двадцатого века Д.М. Шостакович провел несколько дней в июле 1960 года в Горише – старейшем курорте Саксонской Швейцарии, расположенном в 40 км на юго-восток от Дрездена. В бывшей гостинице Совета министров ГДР он сочинил одно из своих главных произведений камерной музыки 8-й струнный квартет с-Moll op. 110., в необыкновенной форме передающих переживания композитора, которые он испытывал при советском режиме. Это единственное произведение, которое он сочинил за границей.

50 лет спустя было основано общественное объединение „Шостакович в Горише“, которое провело в сентябре 2010 года совместно с Саксонской государственной капеллой Дрездена первые Международные Дни Шостаковича в Горише. Как отметила газета „Франфурктер Альгемайне Цайтунг“: *„Фестиваль был организован в историческом памятном месте, обществом единомышленников, страстно влюбленных в музыку, в том числе музыкантами Саксонской государственной капеллы, которым удалось создать здесь нечто неповторимое, ожидаемое скорее от традиционных фестивалей, таких как Зальцбургский или Байройтский: тематически сформулированную концепцию, реализованную известными художниками, облагороженную гением знаменитого маэстро Лоци.“*

После большого успеха первого года фестиваль пройдет во второй раз с 6 по 18 сентября 2011 г., и небольшой климатический курорт Гориш снова на три дня привлечет к себе поклонников Шостаковича. Наряду с основными камерными произведениями Шостаковича в фокусе фестиваля окажется также также российско-американский композитор Лера Ауэрбах, занявшая в сезоне 2011/2012

гг. пост „композитора капеллы“ в Саксонской государственной капелле Дрездена. На ее произведения огромное влияние оказало творчество Д.Шостаковича. Лера Ауэрбах откроет фестиваль своим докладом и — вместе с музыкантами государственной капеллы — примет в нем участие как пианистка.

Наряду с выступлениями Саксонской государственной капеллы Дрездена под управлением одного из самых значительных интерпретаторов музыки Шостаковича дирижера Михаила Юровского, будут представлены камерные выступления отдельных музыкантов. Состоятся встречи с знаменитыми гостями, такими как трубач Сергей Накоряков и пианист Игорь Левит, который блестяще выступил в первый фестиваль год. Исключительно для фестиваля этого года вновь соберется высококлассный „Schostakowitsch Festival Quartett“, который объединит ведущих исполнителей Саксонской государственной капеллы и Симфонического оркестра баварского радио. Киноутренник с показом экранизаций мемуаров Шостаковича и „музыкальные чтения“ с Игорем Левитом и Христианом Фриделем, юной звездой Дрезденского драматического театра, обрамляют программу фестиваля.

Международная премия „Шостакович в Горише“, присужденная в прошлом году Рудольфу Баршау, в 2011 году будет вручена дирижеру-легенде Курту Зандерлингу. Курт Зандерлинг, соратник и единомышленник Дмитрия Шостаковича, был в шестидесятые годы двадцатого века главным дирижером Дрезденской государственной капеллы и посещал композитора в 1972 году во время его второго пребывания в Горише. Организация и проведение международного фестиваля „Дни Шостаковича в Горише“ с самого начала находятся под его покровительством так же, как и под покровительством премьер-министра Саксонии Станислава Тиллиха.

ПРОГРАММА 2011

ВТОРЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДНИ ШОСТАКОВИЧА В ГОРИШЕ 16 – 18 СЕНТЯБРЯ 2011

В содружестве с Камерным оркестром
Саксонской государственной капеллы

ПЯТНИЦА · 16 СЕНТЯБРЯ 2011 19 ЧАС · КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ ФЕСТИВАЛЯ

вступительный доклад Лера Ауэрбах

Саксонская государственная капелла Дрездена

Михаил Юровский дирижер

Игорь Левит ФОРТЕПИАНО

Сергей Накаряков ТРУБА

Дмитрий Шостакович/Рудольф Баршай

Камерная симфония ор. 49а, по Струнному квартету №1

Премьера в Германии

(Памяти Рудольфа Баршай)

Дмитрий Шостакович

Концерт №1 с-молл, ор. 35 для фортепиано с оркестром

Симфония № 9 Es-dur, ор. 70

СУББОТА · 17 СЕНТЯБРЯ 2011 11 ЧАС · КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР

КИНОУТРЕННИК

„Testimony“ (Свидетельства) [GB, 1987]

Режиссер: Тони Пальмер;

с участием Бена Кингсли, Теренси Ригби.

(Видеозапись воспоминаний Дмитрия Шостаковича)

вступительный доклад д-р Бернд Фойхтнер (по-немецки)

СУББОТА · 17 СЕНТЯБРЯ 2011 19 ЧАС · КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР

ПЕРВЫЙ КАМЕРНЫЙ ВЕЧЕР

Себастиан Херберг АЛЬТ

Игорь Левит ФОРТЕПИАНО

Schostakowitsch Festival Quartett

Кай Фоглер ПЕРВАЯ СКРИПКА

Корбиниан Альтенбергер ВТОРАЯ СКРИПКА

Нимрод Гуез АЛЬТ

Изанг Эндерс ВИОЛОНЧЕЛЬ

Дмитрий Шостакович

Соната для альты C-dur, ор. 147

Лера Ауэрбах

Струнный квартет № 5

по заказу Саксонской государственной капеллы

Дмитрий Шостакович

Струнный квартет № 8 с-молл, ор. 110

СУББОТА · 18 СЕНТЯБРЯ 2011 11 ЧАС · КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР

ФОРТЕПИАННЫЙ УТРЕННИК/ЧТЕНИЯ

Игорь Левит ФОРТЕПИАНО

Христиан Фридель ЧТЕЦ

Дмитрий Шостакович

Ранние фортепианные произведения, 24 прелюдии, ор. 34

Литературные чтения: „Из переписки между Дмитрием Шостаковичом и Исааком Гликманом“ (по-немецки)

СУББОТА · 18 СЕНТЯБРЯ 2011 15 ЧАС · КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР

ВТОРОЙ КАМЕРНЫЙ ВЕЧЕР

Йорг Фассманн СКРИПКА

Симон Кальбхенн ВИОЛОНЧЕЛЬ

Лера Ауэрбах ФОРТЕПИАНО

Игорь Левит ФОРТЕПИАНО (симфония № 15)

Томас Кепплер, Христиан Лангер, Юрген Мэй

ЛИТАВРЫ И УДАРНЫЕ

Лера Ауэрбах

соната для скрипки № 3, Фортепианное трио, ор. 28

Дмитрий Шостакович

Симфония № 15 A-dur, ор. 141. Аранжировка В. Деревянко

для скрипки, виолончели, фортепиано, челесты и ударных

ЭКСКУРСИИ

На протяжении трех дней фестиваля будут организованы экскурсии по местам пребывания Шостаковича в Горише и по бывшей резиденции Совета министров ГДР.

Время и дальнейшие детали проведения экскурсий можно узнать в справочном туристическом бюро гор. Гориша.

БИЛЕТЫ

Билеты на международный фестиваль „Дни Шостаковича в Горише“ можно приобрести следующим образом:

- 1 По телефону +49 (0) 35021-661 66 через туристическую справку общины г. Гориш
Часы работы: понедельник – пятница 9.00 – 18.00,
суббота 9.00 – 12.00
- 2 по факсу +49 (0) 35021-661 55
- 3 на странице www.schostakowitsch-tage.de
- 4 по электронной почте tickets@schostakowitsch-tage.de
- 5 по почте или лично по адресу
Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

СКИДКИ

Студенты, школьники, курсанты, военнослужащие, безработные и инвалиды получают скидку 25 % (исключая «Фестивальные паспорта») от стоимости билетов всех категорий при покупке билетов в вечерней кассе, а также при пересылке копии документа в случае предварительного заказа при условии предоставления соответствующего удостоверения. Организатор фестиваля оставляет за собой право выборочной проверки удостоверений, просьба предоставлять для контроля перед концертом только действительные, непросроченные документы.

ВЕЧЕРНЯЯ КАССА

Оставшиеся билеты — при условии их наличия — можно приобрести в вечерней кассе за один час до начала мероприятия. В исключительных случаях билеты можно зарезервировать. Забронированные билеты необходимо выкупить за полчаса до начала концерта. Более позднее приобретение билетов невозможно, претензии не принимаются.

Бланк заказа билетов Вы сможете найти в конце нашей брошюры.

МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ И КАК ДОЕХАТЬ

Курортное местечко Гориш находится в горной долине посреди замечательного ландшафта национального парка, называемого Саксонской Швейцарией. Регион парка простирается вдоль реки Эльба на юг от Дрездена и располагает прекрасными возможностями, чтобы к нему добраться.

ОТ ЗЕМПЕРОПЕРЫ ДО КОНЦЕРТНОГО ШАТРА:

Прямой автобус-шатл Дрезден – Гориш – Дрезден

Как и в прошлом году мы предоставляем для Вас в дни фестиваля прямой автобус-шатл от Дрездена до Гориша и обратно. Всего лишь за 12 евро за человека мы доставим Вас до Гориша на **все мероприятия**. Отправление туда (от Земпероперы в Дрездене) за 2 часа до начала концерта, выезд обратно через полчаса после окончания мероприятия.

МАРШРУТНЫМИ АВТОБУСАМИ

Региональные прямые автобусные маршруты автотранспортного объединения Верхней Эльбы: www.vvo-online.de

ПОЕЗДОМ

Международное пассажирское сообщение Дрезден – Прага или электричкой до станций Бад Шандау или Кенигштайн, затем пересадка на автобус или такси до курортного местечка Гориш. www.bahn.de

АВТОМОБИЛЕМ ИЛИ АВТОБУСОМ

По автобану А 17 Дрезден – Прага, выезд из Пирны, далее по автобану В 172 в направлении Бад Шандау, в Кенигштайне на курорт Гориш (закладка в навигационном устройстве: Gohrisch, Neue Hauptstraße 116b)

ПАРОХОДОМ

По Эльбе на исторических пароходах Саксонского пароходства, причал Бад Шандау или Кенигштайн
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

АДРЕС ПРОВЕДЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЙ:

Концертный шатер гор.Гориша

Neue Hauptstraße
01824 Kurort Gohrisch



СТАНЬТЕ СПОНСОРОМ ФЕСТИВАЛЯ!

Единственный в своем роде в международном музыкальном мире фестиваль Дни Шостаковича, состоялся. Чтобы фестиваль мог развиваться и в будущем, придавая импульс международному развитию региона, мы нуждаемся в Вашей поддержке. Давайте совместно развивать Дни Шостаковича в будущем!

МЫ ПОДГОТОВИЛИ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ СПОНСОРСКИЕ ПАКЕТЫ:

ОТ 2500 ЕВРО

ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ

- Размещение имени и презентация логотипа в брошюре с программой мероприятий и на интернет-странице как „партнер фестиваля“
- Два бесплатных билета категории А на два концерта по Вашему выбору

ОТ 5000 ЕВРО

СПОНСОР ФЕСТИВАЛЯ

- Презентация как спонсора фестиваля на пресс-конференции.
- Размещение рекламного объявления в брошюре с программой мероприятий.
- Презентация как „Спонсора фестиваля“ в брошюре с программой мероприятий и на интернет-сайте.
- Приглашение руководителями фестиваля на заключительный прием после концерта
- Четыре бесплатных билета категории А на все мероприятия фестиваля.

ОТ 10 000 ЕВРО

ГЛАВНЫЙ СПОНСОР ФЕСТИВАЛЯ

- Презентация и участие в подиуме на пресс-конференции
- Размещение имени и презентация логотипа как „Главного спонсора фестиваля“ на всех рекламных материалах.
- Рекламные объявления и редакционная страница в брошюре программы мероприятий.
- 10 бесплатных билетов категории А на все мероприятия фестиваля.
- Эксклюзивный прием в антракте руководством фестиваля.
- Эксклюзивный прием по завершении концерта с участием знаменитых деятелей искусства.

За дальнейшей информацией и индивидуальными спонсорскими пакетами просьба обращаться прямо к председателю нашего общественного объединения г-же Фридерике Кюблер:

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
z. Hd. Friederike Kübler
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

Mobil: +49 (0) 172-353 40 10, Fax: +49 (0) 35021-661 55
E-Mail: rk@schostakowitsch-tage.de

Наш расчетный счет:

Ostsächsische Sparkasse Dresden
Kontonummer: 3 200 069 553
BLZ: 850 503 00
IBAN: DE34 8505 0300 3200 0695 53
BIC: OSDDDE81XXX

IMPRESSUM

VERANSTALTER

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

TELEFON 035021-590 25

TELEFAX 035021-661 55

E-MAIL

kontakt@schostakowitsch-tage.de

VEREINSVORSTAND

Friederike Kübler
Tobias Niederschlag
Bernhard Klug
Stephanie Hurst

BEISITZER

Uwe Kunze, Katharina Riedeberger,
Lutz Ryback

FESTIVALORGANISATION

KÜNSTLERISCHE LEITUNG

Tobias Niederschlag

TECHNISCHE ORGANISATION

Uwe Kunze, Arne Walther

PRESSE UND MARKETING

Katharina Riedeberger

KOORDINATION GOHRISCH

Lutz Ryback, Helmut Cedra

REDAKTION

Tobias Niederschlag,
Katharina Riedeberger

ÜBERSETZUNGEN

Derek Henderson, Bernhard
Weisemann (englisch);
Vitaliy Kolesnyk (russisch)

FOTOS

Matthias Creutziger, Jens Mattner,
Björn Lilie, David Baltzer,
SLUB Dresden, Agenturfotos

GESTALTUNG UND LAYOUT

schech.net | www.schech.net

DRUCK

Union Druckerei Dresden GmbH

Unser besonderer Dank gilt
dem Deutsch-Russischen Kultur-
institut e.V. www.drki.de

*Redaktionsschluss: 6. Juni 2011
Änderungen vorbehalten*

IMPRINT

EVENT ORGANISER

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

PHONE +49 (0) 35021-590 25

FAX +49 (0) 35021-661 55

E-MAIL

kontakt@schostakowitsch-tage.de

SOCIETY BOARD

Friederike Kübler
Tobias Niederschlag
Bernhard Klug
Stephanie Hurst

COMMITTEE MEMBERS

Uwe Kunze, Katharina Riedeberger,
Lutz Ryback

FESTIVAL STAFF

ARTISTIC DIRECTION

Tobias Niederschlag

TECHNICAL ORGANISATION

Uwe Kunze, Arne Walther

PRESS AND MARKETING

Katharina Riedeberger

KOORDINATION GOHRISCH

Lutz Ryback, Helmut Cedra

EDITORS

Tobias Niederschlag,
Katharina Riedeberger

TRANSLATIONS

Derek Henderson, Bernhard
Weisemann (English);
Vitaliy Kolesnyk (Russian)

PHOTO CREDITS

Matthias Creutziger, Jens Mattner,
Björn Lilie, David Baltzer,
SLUB Dresden, Agenturfotos

DESIGN AND LAYOUT

schech.net | www.schech.net

PRINTED BY

Union Druckerei Dresden GmbH

Our grateful thanks go to
the German-Russian Culture
Institute e.V. www.drki.de

*Editorial deadline: 6 June 2011
Details may be subject to alteration*



**KAMMERMUSIK DER
SÄCHSISCHEN STAATSKAPELLE
DRESDEN**

GEGRÜNDET 1854 ALS
TONKÜNSTLER-VEREIN ZU DRESDEN

VERANTWÖRTLICH FRIEDWART CHRISTIAN DITTMANN,
ULRIKE SCOBEL UND CHRISTOPH BECHSTEIN



**SÄCHSISCHE
STAATSKAPELLE
DRESDEN**



**Ostdeutsche Sparkassenstiftung
gemeinsam mit der
Ostsächsischen Sparkasse Dresden**

UNSERE MEDIENPARTNER:

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

mdr

FIGARO

ИМПРЕССУМ

ОРГАНИЗАТОР

Schostakowitsch in Gohrisch e.V.
Neue Hauptstraße 116b
01824 Kurort Gohrisch

TELEFON: +49 (0) 35021-590 25

TELEFAX: +49 (0) 35021-661 55

E-MAIL:

kontakt@schostakowitsch-tage.de

ПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ

Фридерика Кюблер
Тобиас Нидершлаг
Бернгард Клу
Штефани Хурст

ЧЛЕНЫ ПРАВЛЕНИЯ

Уве Кунце, Катарина Ридебергер,
Лутц Рибак

ОРГАНИЗАТРОМ ФЕСТИВАЛЯ

художественный замысел
Тобиас Нидершлаг
ТЕХНИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
Уве Кунце, Арне Вальтер
СВЯЗИ С ПРЕССОЙ И МАРКЕТИНГ
Катарина Ридебергер
КООРДИНАЦИЯ В ГОРИШЕ
Лутц Рибак, Гельмут Цедра

РЕДАКЦИЯ

Тобиас Нидершлаг,
Катарина Ридебергер

ПЕРЕВОД

Дерек Хендерсон, Бернхард
Вайсманн (англ.); Виталий
Колесник, DRKI e.V. (русский)

ФОТО

Маттиас Кройтцигер, Йенс Маттнер,
Бйорн Лили, Давид Бальцер,
SLUB Дрезден, фотографии агентств

ОФОРМЛЕНИЕ

schech.net | www.schech.net

ПЕЧАТЬ

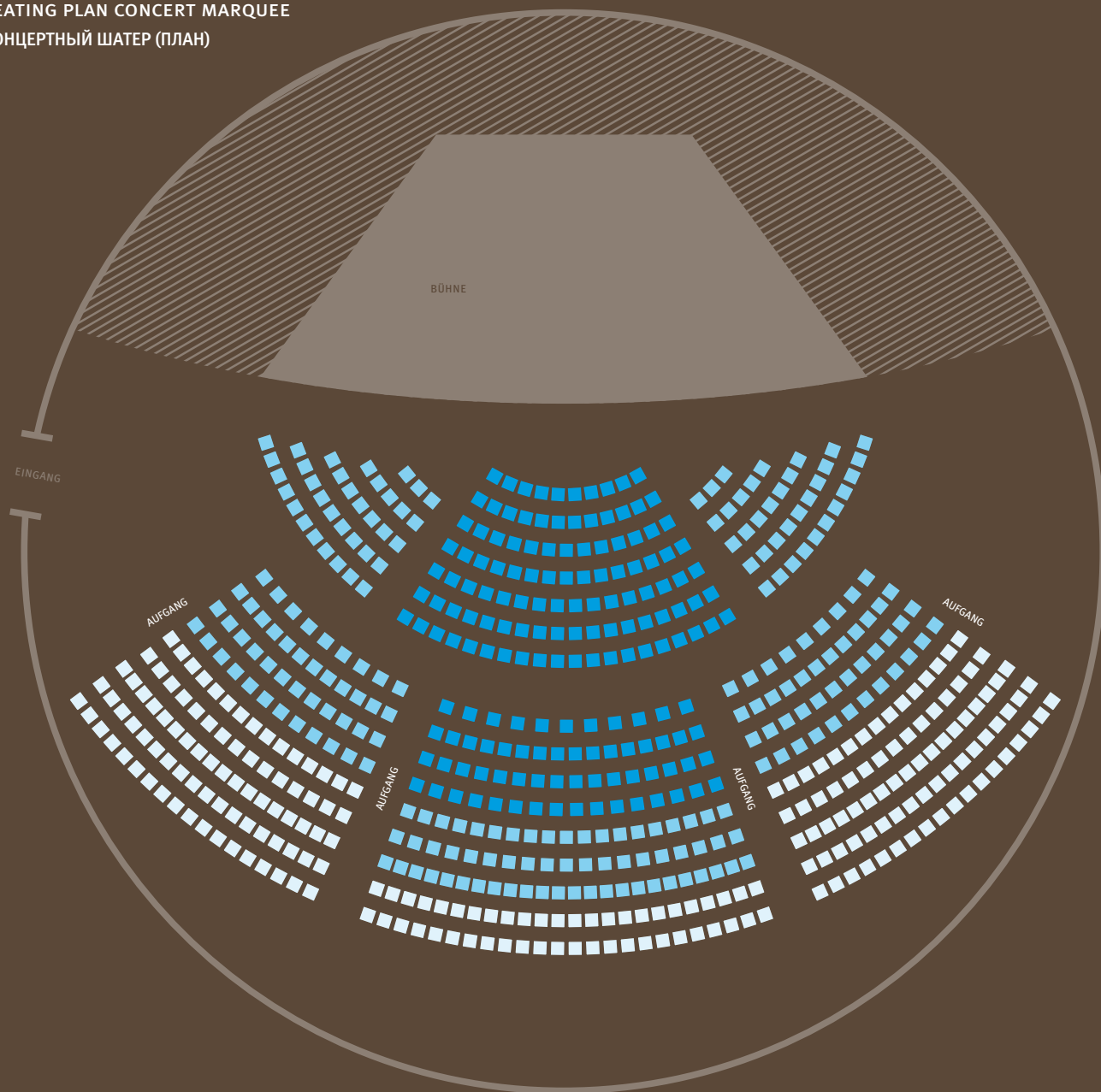
Union Druckerei Dresden GmbH

Специальная благодарность
Немецко-Русскому институту
культуры www.drki.de



*Дата публикации: 6 июня 2011
Возможны изменения*

SITZPLAN KONZERTZELT
SEATING PLAN CONCERT MARQUEE
КОНЦЕРТНЫЙ ШАТЕР (ПЛАН)



- Kategorie A | Category A | категория А
- Kategorie B | Category B | категория Б
- Kategorie C | Category C | категория В



**INTERNATIONALE
SCHOSTAKOWITSCH
TAGE GOHRISCH**



**KAMMERMUSIK DER
SÄCHSISCHEN STAATSKAPELLE
DRESDEN**

GEGRÜNDET 1854 ALS
TONKÜNSTLER-VEREIN ZU DRESDEN